

# **Jenny Håkanson, M.A.**

## **English > Swedish translator**

### **Profile and key skills**

- Native Swedish speaker. MA in Translation Studies. MA in English Language and Literature. 17 years experience of working full time with translation, transcreation, copywriting, editing and MTPE.
- Creative, reliable, good time management and excellent communication skills.
- Competent user of Trados, Passalo, MemoQ, Phrase, Alchemy Catalyst, XTM and other CAT tools.
- Dedicated to maintaining high quality standards and ensuring that clients receive the service and help they need and require.

### **Specialities and clients**

#### **Marketing, IT, e-commerce, tourism, education**

**Translation projects** with clients such as Radisson Hotel, MTV, Nickelodeon, Expedia, FedEx, PayPal, Uber, COS, H&M, Lululemon, Apple, Cisco, NetApp, Canon, F-Secure, HP, Nike, Norwegian Air, Arla, Hotels.com, Booking.com, Babel, Brewdog, Google, Norwegian Fish, Osram, Ledvance, Oatly, Photobox, Zalando, Spotify, EuroParlTV etc.

**Translation experience** of marketing content, advertisement, business correspondence (internal and external), soft- and hardware content, UI strings, data protection, privacy policies, terms and conditions, codes of conduct, training material, on-line surveys, academic and political articles, press releases, e-commerce websites, environmental texts, subtitles, fashion/sportswear content, market research reports and newsletters.

### **Languages**

**Swedish:** Native

**English:** Fluent oral and written; 2 years studying and working in the USA, 1.5 year studying and working in the UK, 4 years working in English speaking environments, University studies. IELTS 8.5/9

**Spanish:** Upper intermediate oral and written (not working)

### **Rates and output**

EUR 0.1/source word, EUR 35.00/hour (proofreading, editing and transcreation), EUR 35.00 min rate, 2000 words/day

MTPE – EUR 0.07/source word, negotiable depending on project conditions

### **Software**

Windows 11 Home, Office 365 (Swedish version), SDL Trados Studio 2017

### **Personal details**

Nationality: Swedish

E-mail: jennyhakanson@gmail.com

Skype: jennyhakanson

Mobile: +56 9 63526717

## **Work experience – Translation, Language Consulting, Teaching**

**Translation Agencies:** STP Nordic, Unbabel (previously Lingo24), TTC Creative Translation, Centific, CPSL, Language Army, Polartext, Talking Heads, Exigo, Fasttranslator, Infinite Language Solutions.  
May 2006 -

### **Supply Desk, Manchester, UK**

Supply teacher in Secondary schools, teaching all subjects.  
February 2006 – March 2007

### **OPEN Schools of Languages, Madrid, Spain**

English teacher. Teaching professionals (at banks, media corporations, law firms and other businesses, hospitals and government ministries) at different levels and skills.  
May 2004 – August 2005

### **International Business Consultants (IBC) and McLean Consultores, Santiago, Chile**

English teacher. Teaching professionals (banks, utility companies, oil companies, mining) at different levels and skills. Curriculum and material development.  
March 2002 – November 2003

### **Mellanheden and Slottstaden School, Malmö, Sweden**

Teacher of Swedish, English and history, recreation instructor, Year 2-3, 8.  
August 2001 – December 2001

### **English and Computer College (EEC), Bangkok, Thailand**

English Teacher. Elementary – Advanced levels. Curriculum and material development.  
January 2001 – June 2001

## **Education and Qualifications**

### **MA in Translation Studies**

Technical and Commercial Translation, Audiovisual Translation, Translating for International Organisations  
University of Manchester, England, September 2005- September 2006

### **University Diploma in Education for Upper Secondary School**

English Language and Literature, History  
Malmö University, Sweden, 25 August 1999 – 5 May 2000  
Master of Arts

### **MA in English Language and Literature, History, Religion**

Lund University, Sweden, 20 January 1994 – 10 June 1999